

# OBTURYS

**FR**

#### INDICATIONS

Obturys est un ciment à base de résine époxy-amine pour l'obturation permanente des canaux radiculaires, à utiliser en combinaison avec des cônes de gutta-percha. Il présente les propriétés suivantes :

- Excellente étanchéité
- Radio-opacité
- Stabilité à long terme
- Flexibilité qui empêche la fissuration du matériau durci
- Faible rétraction
- Bonne viscosité

#### CONTRE-INDICATIONS

Hyper-sensibilité aux résines époxy et aux amines. Attention : ne pas utiliser en cas de patient allergique aux résines époxy et aux amines. En cas de contact avec les yeux ou la peau : nettoyer immédiatement et abondamment à l'eau. Tout excès de matériau doit être retiré à l'aide d'un applicateur en coton puis nettoyé à l'eau sous aspiration. En cas d'ingestion, boire beaucoup d'eau. En cas de quelconque symptôme contactez un médecin.

#### MODES D'ADMINISTRATION

- Mélange automatique (Automix) : seringue pâte-pâte de 5ml avec embouts auto-mélangeurs munis d'embouts extra-fins intra-oraux.

- Mélange manuel (Handmix) : seringue pâte-pâte de 5ml avec embout spécifique pour mélange manuel.

#### COMPOSITION

Pâte A - base : DGEBA (éther diglycidyle de bisphénol A) ; Oxyde de zirconium ; Oxychlorure de bismuth ; Oxyde d'ytterbium ; Silice pyrongénée

Pâte B - catalyseur : Diamine ; Oxyde de zirconium ; Oxychlorure de bismuth ; Oxyde d'ytterbium ; Silice pyrogénée

#### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

##### • Automix

Bien préparer, nettoyer et sécher le canal avant utilisation d'Obturys. Retirer le capuchon en le tournant à 90° dans le sens anti-horaire puis en le tirant. Avant toute utilisation, appuyer sur le piston afin de faire remonter les pâtes en surface. Assembler directement l'embout Automix sur la seringue puis le tourner de 90° dans le sens horaire pour le fixer. Les seringues Automix assurent un mélange homogène des deux pâtes et permet d'appliquer le ciment directement dans le canal radiculaire. Après application, retirer l'embout Automix en le tournant de 90° dans le sens anti-horaire. Enfin refermer la seringue avec le capuchon d'origine.

##### • Handmix

Bien préparer, nettoyer et sécher le canal avant utilisation d'Obturys. Retirer le capuchon et extruder une quantité égale des deux pâtes sur le bloc mélangeur prévu à cet effet. Mélanger ensuite les deux pâtes à l'aide des spatules. Après application, refermer la seringue avec le capuchon d'origine.

#### APPLICATION

Obturys est à utiliser en combinaison avec des cônes de gutta-percha. Pour les techniques d'obturation où la majeure partie du canal est obturé avec des cônes de gutta-percha, appliquer seulement un fin film d'Obturys sur les parois canalaires. Pour la technique d'obturation au mono-cône, sélectionner un cône de gutta-percha (ou alternativement une pointe de papier ou une lime endodontique) de la taille de l'instrument utilisé pour la préparation apicale. Appliquer Obturys sur les parois canalaires par un mouvement de va-et-vient éventuellement avec un mouvement rotatif dans le sens anti-horaire du cône/de la lime. Autre option, appliquer Obturys sur l'extrémité d'un lentulo. Faire progresser lentement le lentulo jusqu'à l'apex. Éviter la formation de bulles d'air dans le matériau et éviter de trop remplir le canal. Retirer le lentulo très lentement. Tremper les cônes de gutta-percha dans Obturys et les insérer dans le canal avec un mouvement de pompage lent.

#### RETRAITEMENT

Les techniques conventionnelles utilisées pour désobturer de la gutta-percha sont applicables quand Obturys est utilisé.

#### PRÉCAUTIONS

- Sous certaines conditions de stockage, un léger déphasage de l'une des 2 pâtes peut avoir lieu. Il a été démontré que cela n'affecte pas les performances du produit mélangé.

- Un mauvais nettoyage des canaux peut ralentir la polymérisation (prise). Bien nettoyer le canal avec d'importantes quantités d'eau et bien sécher avant toute utilisation d'Obturys.

- Il peut être observé une légère coloration brunâtre de l'une des deux pâtes d'Obturys. C'est un comportement normal du matériau et cela n'a pas d'effet sur ses propriétés mécaniques. Cette coloration disparaît après mélange.

#### STOCKAGE

Obturys doit être stocké à des températures comprises entre 4 et 24°C. Les seringues Automix et Handmix doivent être refermées uniquement avec leur capuchon d'origine. Un stockage conforme aux spécifications d'ITENA CLINICAL garantit à Obturys une durée de vie de 2 ans.

#### TEMPS DE PRISE

Le temps de prise d'Obturys est de 48h à 37°C.

#### NETTOYAGE DES INSTRUMENTS

Tous les instruments en contact avec Obturys doivent être immédiatement nettoyés à l'alcool ou l'acétone après utilisation.

**EN**

#### INDICATIONS

Obturys is an epoxy-amine resin based cement for permanent root canals sealing, to use in combination with gutta-percha points. It has the following properties:

- Radiopaque
- Long term stability
- Flexibility that prevents cracking of fully cured material
- Low shrinkage
- Good flow properties

#### CONTRAINDICATIONS

Hypersensitivity to epoxy resins and amino groups. Caution: do not use in case of patient with allergic sensitivity to epoxies and amines.

#### ADMINISTRATION MODES

- Automatic mixing (Automix) : 5ml paste-paste syringe with automix tips with extra-fine Intra oral tips

- Manuel mixing (Handmix) : 5ml paste-paste syringe with specific tip for manuel mixing

#### PROUCT COMPOSITION

Paste A - base : DGEBA ; Zirconium oxide ; Bismuth oxychloride ; Ytberium oxide ; Fumed silica

Paste B - catalyst : Diamine ; Zirconium oxide ; Bismuth oxychloride ; Ytterbium oxide ; Fumed silica ; Silane quaternary ammonium salt

#### INSTRUCTIONS FOR USE

##### • Automix

Prepare the root canal, clean and dry before use of Obturys.

Remove the cap by turning it 90° counter clockwise and pulling it off. Prior to use, bleed the syringe.

Attach the mixing tip to the syringe and then turn the tip 90° clockwise. Automix syringe ensures proper homogeneous mixing of two pastes and allows direct application of the sealer into the root canal.

After the application, the mixing tip must be removed by rotating it 90° clockwise and pulling it off. Then the Automix syringe must be closed with the original cap.

##### • Handmix

Prepare the root canal, clean and dry before use of Obturys.

Remove the cap and extrude the same quantity of the two pastes on the mixing pad provided for this purpose. Then mix the two pastes using spatulas. After use, close the Handmix syringe with its original cap.

#### APPLICATION

As a standard technique, Obturys is used in combination with gutta-percha points. For filling techniques where most of the canal is obturated by endodontic point material, apply only a light coating of Obturys to the canal walls. For the Master Point-Technique, select a gutta-percha point (or alternatively a paper point or a reamer) in the size of the last instrument used during apical preparation. Wet the canal walls with Obturys through a pumping or simultaneously rotating movement in a counter clockwise direction of the point/reamer. Alternatively, apply Obturys onto the tip of a Lentulo spiral. Advance the Lentulo spiral slowly to the apex running at very low speed. Avoid the formation of bubbles in the material and overfilling of the canal. Withdraw the Lentulo very slowly, still running at low speed. Dip point into Obturys and insert them into the canal with a slow pumping motion.

#### REMOVAL OF OBTURYS

The conventional technique of removing the gutta-percha is applicable when Obturys is used with gutta-percha points.

#### PRECAUTIONS

- Under certain storage conditions, one paste of Obturys may slightly separate. It has been shown that this process does not negatively affect the performance of the mixed product.

- Inadequate cleaning may slow epoxy polymerization (setting process). Please make sure to wash the canal and dry well prior to use of Obturys.

- You may observe some brown discoloration in one paste of Obturys. This is normal behaviour of the material and has no effect on its mechanical properties.

- After mixing the discoloration will disappear and blend into the dentin shade color of the mixed material.

#### STORAGE

Obturys must be stored at temperature from 4 to 24°C (39 to 75°F). Automix and Handmix syringes must be closed after use only with original cap. Proper storage conditions guarantee 2 years shelf life of Obturys.

#### SETTING TIME

The setting time of Obturys is 48 hours at 37°C.

#### CLEANING OF INSTRUMENTS

All the instruments that were in contact with Obturys should be cleaned immediately after use with alcohol or acetone.

**ES**

#### INDICACIONES

Obturys es un cemento a base de resina epoxi aminica para la obturación permanente de los conductos radiculares destinado a uso en combinación con conos de gutapercha. Presenta las propiedades siguientes:

- Excelente tenuta stagna
- Buena radiopacidad
- No citotóxico
- Buena estabilidad a largo plazo
- Flexibilidad moderada que impide la formación de fisuras en el material endurecido
- Retracción débil
- Buena viscosidad

#### CONTRAINDICACIONES

Hipersensibilidad a las resinas epoxi y a las aminas. Atención: No usar en pacientes alérgicos a las resinas epoxi y a las aminas. En caso de contacto con los ojos o la piel, limpiar inmediatamente con agua abundante. Todo el material sobrante debe retirarse con ayuda de un aplicador de algodón y limpiarse después con agua y aspiración. Para uso externo exclusivamente. En caso de ingestión, beber mucha agua. Si aparece algún síntoma, acudir al médico.

#### VÍAS DE ADMINISTRACIÓN

- Mezcla automática (Automix) : jeringa para pasta sobre pasta de 5 ml con embudo automezclador provisto de embudos extrafinos intraorales.

- Mezcla manual (Handmix) : jeringa para pasta sobre pasta de 5 ml con embudo específico para mezcla manual.

#### COMPOSICIÓN DEL PRODUCTO

Pasta A - Base: DGEBA ; Óxido de circonio ; Oxícloruro de bismuto ; Óxido de iterbio ; Silíce pirógena

Pasta B - Catalizador: Diamina ; Óxido de circonio ; Oxícloruro de bismuto ; Óxido de iterbio ; Silíce pirógena ; Sal de amonio cuaternario silano

#### INSTRUCCIONES DE USO

##### • Automix

Preparar bien, limpiar y secar el conducto antes de usar Obturys. Retirar el capuchón girándolo 90º en el sentido contrario a las agujas del reloj y tirando después. Antes de cualquier uso, presionar el pistón para hacer subir las pastas a la superficie. Montar el embudo Automix en la jeringa y girarlo 90º en el sentido de las agujas del reloj para fijarlo. Las jeringas Automix garantizan una mezcla homogénea de las dos pastas y permite aplicar el cemento directamente en el conducto radicular. Después de la aplicación, retirar el embudo Automix girándolo 90º en el sentido contrario a las agujas del reloj. Por último, tapar la jeringa con el capuchón original.

##### • Handmix

Preparar bien, limpiar y secar el conducto antes de usar Obturys. Retirar el capuchón y extrudir la misma cantidad de las dos pastas sobre el bloque mezclador provisto con este fin. Mezclar enseguida las dos pastas con ayuda de las espátulas. Después de la aplicación, tapar la jeringa con el capuchón original.

#### APLICACIÓN

Obturys debe utilizarse en combinación con conos de gutapercha. Para las técnicas de obturación en las que la mayor parte del conducto se obtura con conos de gutapercha, aplicar solamente una capa fina de Obturys en las paredes del conducto. Para la técnica de obturación con monocono, seleccionar un cono de gutapercha (o una punta de papel o lima endodóntica) del tamaño del instrumento utilizado para la preparación apical. Aplicar Obturys en las paredes del conducto con un movimiento en vaivén y, por último, con un movimiento rotativo en el sentido contrario de las agujas del reloj del cono/de la lima. Otra opción consiste en aplicar Obturys sobre la extremidad de un léntulo. Hacer avanzar el léntulo poco a poco hasta la punta. Evitar la formación de burbujas da aire en el material y evitar llenar demasiado el conducto. Retirar el léntulo muy lentamente. Sumergir los conos de gutapercha en Obturys e introducirlos en el conducto con un movimiento lento de bombeo.

#### RETRATAMIENTO

Las técnicas convencionales utilizadas para desobturar la gutapercha son aplicables cuando se utiliza Obturys.

#### PRECAUCIONES

- En ciertas condiciones de conservación, puede producirse un leve desfase de una de las 2 pastas. Se ha demostrado que esto no afecta al rendimiento del producto mezclado.

- El ácido puede ralentizar la polimerización (fijación). Limpiar bien el conducto con agua abundante y secarlo bien antes de usar Obturys.

- Puede observarse una ligera coloración parduzca en una de las dos pastas de Obturys. Es un comportamiento normal del material que no tiene efecto alguno en sus propiedades mecánicas. La coloración desaparece después de la mezcla.

#### CONSERVACIÓN

Obturys debe conservarse a temperaturas de entre 4 y 24 °C. Las jeringas Automix y Handmix deben taparse únicamente con el capuchón original. Una conservación conforme a las especificaciones de ITENA CLINICAL garantiza una vida útil de Obturys de 2 años.

#### TIEMPO DE FIJACIÓN

El tiempo de fijación de Obturys es de 48 h a 37 °C.

#### LIMPIEZA DE LOS INSTRUMENTOS

Todos los instrumentos en contacto con Obturys deben limpiarse con alcohol o acetona inmediatamente después de su uso.

**IT**

#### INDICAZIONI

Obturys è un cemento a base di resina epossidico ammina per l'otturazione permanente dei canali radicolari, da utilizzare in combinazione con coni di gutta-percha. Presenta le seguenti proprietà:

- Eccellente tenuta stagna
- Buona radiopacità
- Non citotossico
- Buona stabilità a lungo termine
- Moderata flessibilità che impedisce la fessurazione del materiale indurito
- Minimo ritiro
- Buona viscosità

#### CONTRAINDICAZIONI

Ipersensibilità alle resine epossodiche e alle ammine. Attenzione: non utilizzare in caso di allergia del paziente per le resine epossodiche o alle ammine. In caso di contatto con gli occhi o la cute: pulire immediatamente e abbondantemente con acqua. Eventuale materiale in eccesso deve essere eliminato mediante un applicatore di cotone e poi pulito con aspirazione ad acqua. Unicamente per uso esterno. In caso di ingestione, bere molta acqua. All'apparire di qualsiasi sintomo contattare un medico.

#### MODALITÀ DI SOMMINISTRAZIONE

- Miscela automatica (Automix) : siringa pasta/pasta di 5 ml con puntale automiscelante munito di puntali extra-fini intraorali.

- Miscela manuale (Handmix) : siringa pasta/pasta di 5 ml con puntale specifico per miscela manuale.

#### Istruzioni di utilizzo

#### COMPOSIZIONE DEL PRODOTTO

Pasta A – Base : DGEBA ; Ossido di zirconio ; Ossicloruro di bismuto ; Ossido di iterbio ; Silice pirogenata

Pasta B – Catalizzatore : Diammina ; Ossido di zirconio ; Ossicloruro di bismuto ; Ossido di iterbio ; Silice pirogenata ; Sale di ammonio quaternario-silano

#### INSTRUZIONI DI UTILIZZO

##### • Automix

Preparare bene, pulire e asciugare il canale prima dell'utilizzo di Obturys. Togliere il cappuccio ruotandolo di 90° in senso antiorario, poi ritirandolo. Prima di qualsiasi utilizzo, premere il pistone per fare risalire la pasta in superficie. Installare il puntale Automix sulla siringa, quindi ruotarlo di 90° in senso orario per fissarlo. Le siringhe Automix garantiscono una miscela omogenea delle due paste e permettono di applicare il cemento direttamente nel canale radicolare. Dopo l'applicazione, ritirare il puntale Automix ruotandolo di 90° in senso antiorario. Infine richiudere la siringa con il cappuccio originale.

##### • Handmix

Preparare bene, pulire e asciugare il canale prima dell'utilizzo di Obturys. Togliere il cappuccio e estrudere una quantità uguale delle due paste sull'apposito blocchetto di miscelazione. Quindi mescolare le due paste mediante una spatola. Dopo l'applicazione, richiudere la siringa con il cappuccio originale.

#### APPLICAZIONE

Obturys deve essere utilizzato in combinazione con coni di gutta-percha. Con le tecniche di otturazione in cui la maggior parte del canale viene otturato con coni di gutta-percha, applicare soltanto una pellicola sottile di Obturys sulle pareti canalari. Con la tecnica di otturazione a singolo cono, selezionare un cono di gutta-percha (o in alternativa una punta di carta o una lima endodontica) della misura dello strumento utilizzato per la preparazione apicale. Applicare Obturys sulle pareti canalari con un movimento di avanti e indietro, eventualmente con un movimento rotatorio nel senso antiorario del cono/della lima. Altra opzione: applicare Obturys sull'estremità di un lentulo. Far avanzare lentamente il lentulo fino all'apice. Evitare la formazione di bolle d'aria nel materiale e di riempire troppo il canale. Ritirare il lentulo molto lentamente. Immergere i coni di gutta-percha in Obturys e inserirli nel canale con un movimento lento di pompaggio.

#### RITRATTAMENTO

Quando viene utilizzato Obturys, per disotturare dal gutta-percha è possibile utilizzare le tecniche tradizionali.

#### NORME PRECAUZIONALI

- In certe condizioni di stoccaggio, può verificarsi una leggera differenza di una delle 2 paste. È stato dimostrato che questo non ha influenza sulle prestazioni della miscela di prodotto.

- L'acido può rallentare la polimerizzazione (presa). Pulire bene il canale con acqua abbondante e asciugare bene prima di qualsiasi utilizzo di Obturys.

- È possibile riscontrare una leggera colorazione brunastra di una delle due paste di Obturys. È una normale reazione del materiale e questo non ha alcun effetto sulle proprietà meccaniche. Questa colorazione svanisce dopo la miscelazione.

#### STOCCAGGIO

Conservare Obturys a temperature comprese tra i 4 e i 24 °C. Le siringhe Automix e Handmix devono essere richiuse unicamente con il loro cappuccio originale. Uno stoccaggio conforme alle specifiche di ITENA CLINICAL garantisce a Obturys una durata di 2 anni.

#### TEMPO DI PRESA

Il tempo di presa di Obturys è di 48 ore a 37 °C.

#### PULIZIA DEGLI STRUMENTI

Tutti gli strumenti a contatto con Obturys devono essere immediatamente puliti con alcool o acetone dopo l'utilizzo.

**PT**

#### INDICAÇÕES

Obturys é um cimento à base de resina epóxi e amina para obturação permanente de canais radiculares; este produto deve ser utilizado em combinação com cones de gutta-percha. Possui as seguintes propriedades:

- Excelente impermeabilidade
- Boa radiopacidade
- Não citotóxico
- Boa estabilidade a longo prazo
- Flexibilidade moderada que impede a fissuração do material endurecido
- Baixa retração
- Boa viscosidade

#### CONTRAINDICAÇÕES

Hipersensibilidade às resinas epóxi e às aminas. Atenção: não utilizar caso o paciente seja alérgico às resinas epóxi e às aminas. Em caso de contato com os olhos ou pele: limpar imediatamente com água abundante. Qualquer excesso de material deve ser retirado com um aplicador de algodão e, em seguida, lavar com água e através de aspiração. Apenas para utilização externa. Em caso de ingestão, beber bastante água. Em caso de qualquer sintoma, contactar um médico.

#### MÉTODOS DE ADMINISTRAÇÃO

- Mistura automática (Automix) : seringa pasta-pasta de 5 ml, com ponta automisturadora, equipada com pontas intraorais extra-finas.

- Mistura manual (Handmix) : seringa pasta-pasta de 5 ml, com ponta específica para mistura manual.

#### COMPOSIÇÃO DO PRODUTO

Pasta A – Base : DGEBA ; Óxido de zircónia ; Oxícloroto de bismuto ; Óxido de Itérbio ; Silíca fumada

Pasta B – Catalisador : Diamina ; Óxido de zircónia ; Oxícloroto de bismuto ; Óxido de Itérbio ; Silíca fumada ; Sal de amónio quaternário silanizado

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

##### • Automix

Preparar, limpar e secar bem o canal antes de utilizar Obturys.Retirar a tampa, rodando-a cerca de 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e puxando-a em seguida. Antes de usar, pressionar o êmbolo para fazer chegar a massa até à superfície. Colocar a ponta Automix na seringa e, em seguida, rodar cerca de 90° no sentido dos ponteiros do relógio para fixá-la. As seringas Automix asseguram uma mistura homogênea das duas pastas e permite aplicar o cimento diretamente no canal radicular. Após a aplicação, retirar a ponta Automix rodando-a cerca de 90 ° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. No fim, fechar bem a seringa com a tampa original.

##### • Handmix

Preparar, limpar e secar bem o canal antes de utilizar Obturys. Retirar a tampa e dispensar uma quantidade igual das duas pastas no bloco misturador previsto para esse efeito. Em seguida, misturar as duas pastas com o auxílio de espátulas. Após a aplicação, fechar bem a seringa com a tampa original.

#### APLICAÇÃO

Obturys destina-se a ser utilizado juntamente com cones de guta-percha. Nas técnicas de obturação onde a maior parte do canal é obturada com cones de gutta-percha, aplicar apenas uma fina camada de Obturys sobre as paredes do canal radicular. Na técnica de obturação com monocone, seleccione um cone de gutta-percha (ou em alternativa, uma ponta de papel ou uma lima endodóntica) do tamanho do instrumento utilizado para a preparação apical. Aplicar Obturys sobre as paredes do canal radicular em movimento vaivém; eventualmente, com um movimento rotativo no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio do cone/da lima. Outra opção, aplicar Obturys na extremidade de um Léntulo. Fazer progredir devagar o Léntulo até ao ápice. Evitar a formação de bolhas de ar no material e não preencher o canal em demasia. Retirar o Léntulo muito devagar. Mergulhar os cones de gutta-percha no Obturys e inseri-los no canal com um movimento de bombeamento lento.

#### RETRÁDADA

As técnicas convencionais utilizadas para retirar a guta-percha são aplicáveis na utilização de Obturys.

#### PRECAUÇÕES

- Sob determinadas condições de conservação, pode ocorrer um ligeiro desfasamento das 2 pastas. Foi demonstrado que essa situação não afeta o desempenho do produto misturado.

- O ácido pode retardar a polimerização (fixação). Limpar o canal com grande quantidades de água e secar bem antes de usar o Obturys.

- Pode-se observar uma ligeira coloração acastanhada numa das pastas Obturys. É um comportamento normal do material e isso não produz efeito nas suas propriedades mecânicas. Esta coloração desaparece após a mistura.

#### CONSERVAÇÃO

O Obturys deve ser conservado a temperaturas entre os 4 e os 24 °C.

As seringas Automix e Handmix apenas devem ser fechadas com a sua tampa original.

A conservação em conformidade com as especificações da ITENA CLINICAL garante ao Obturys uma expectativa de vida útil de 2 anos.

#### TEMPO DE FIXAÇÃO

O tempo de fixação do Obturys é de 48 h a 37 °C.

#### LIMPEZA DOS INSTRUMENTOS

Todos os instrumentos em contacto com o Obturys devem ser imediatamente limpos com álcool ou acetona após a utilização.

**DE**

#### INDIKATIONEN

Obturys ist ein Zement auf Basis von Epoxidharz mit Amin für den dauerhaften Verschluss der Wurzelkanäle zur Anwendung in Kombination mit Guttapercha-Stiften. Er verfügt über folgende Eigenschaften:

- Ausgezeichnete Abdichtung

## SV

### INDIKATIONER

Obturyr är en epoxi-aminhartsbaserad cement för permanent försegling av rotkanaler, avsedd att användas i kombination med guttaperkaspetsar. Den har följande egenskaper:

- röntgenstätt
- långtgiktigt stabiltet
- flexibilitet som förhindrar sprickor i fullt härdat material
- låg krympning
- goda födesegenskaper.

#### KONTRAIINDIKATIONER

Överkänslighet mot epoxiresin och aminogrupper. Var försiktig: Använd inte till patienter med allergiframkallade känslighet för epoxi och aminer.

#### ADMINISTRERINGSLÄGGEN

- Automatisch blandning (automix): 5 ml pastaspruta med automixspetsar, med extra tunn intraorala spetsar

- Manuell blandning (blandning för hand): 5 ml pastaspruta med specifik spets för manuell blandning

#### PRODUKTSAMMANSÄTTNING

Pasta A – bas: DGEBA; zirkoniumoxid; bismutoxyklorid; ytterbiumoxid; pyrogen kiseldioxid.

Pasta B – katalysator: diamin; zirkoniumoxid; bismutoxyklorid; ytterbiumoxid; pyrogen kiseldioxid; silan kvartärt ammoniumsalt.

#### BRUKSANVISNING

#### • Automix

Förbered rotkanalen samt rengör och torka den före användning av Obturyr. Ta bort locket genom att vrida det 90° moturs och dra av det. Lufta sprutan före användning. Fäst blandningsspetsen på sprutan och vrid sedan spetsen 90° medurs. Automixsprutan säkerställer korrekt homogen blandning av två pastor och möjliggör direkt applicering av tätningen i rotkanalen. Efter appliceringen måste blandningsspetsen tas bort genom att vrida den 90° medurs och dra bort den. Automixsprutan måste återförslutas med det ursprungliga locket.

#### • Blandning för hand

Förbered rotkanalen samt rengör och torka den före användning av Obturyr. Ta bort locket och pressa ut samma mängd av de två pastorna på blandningsplattan som medföljer för detta ändamål. Blanda sedan de två pastorna med hjälp av spatel. Återförslut handsprutan med det ursprungliga locket efter användning.

#### • APPLICERING

Som standardteknik används Obturyr i kombination med guttaperkaspetsar. Applicera endast en lätt beläggning av Obturyr på kanalens insidor för fyllningstekniker där större delen av kanalen ska fyllas med endodontiska spetsar. För masterpunkttekniken ska du välja en guttaperkaspets (alternativt en pappersspets eller en reamer) i samma storlek som det senaste instrumentet som användes under den apikala preparationen. Fukta kanalväggarna med Obturyr med en pumpande eller samtidigt vridande rörelse i moturs riktning för spetsen/reamern. Alternativt kan Obturyr appliceras på spetsen på en Lentulo-spiral. För långsamt in Lentulo-spiralen till apex och kör med mycket låg hastighet. Undvik att bubbler bildas i materialet och att kanalen överfylls. Dra mycket långsamt tillbaka Lentulo-spiralen, fortfarande med låg hastighet. Doppa spetsen i Obturyr och för in den i kanalen med en långsam pumprörelse.

#### • BORTTAGNING AV OBTURYR

Den konventionella tekniken för att ta bort guttaperka är tillämplig när Obturyr används med guttaperkaspetsar.

#### • FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Under vissa förvaringsförhållanden kan Obturyr-pastan separera något. Det har visat sig att denna process inte har någon negativ effekt på prestandan för den blandade produkten.

- Oömlräcklig rengöring kan göra epoxipolymeriseringen långsam (härdningsprocessen). Se till att du tvättar kanalen och torkar ordentligt innan Obturyr används.

- Obturyr-pastan kan uppvisa en viss brun missfärgning. Detta är materialets normala beteende och påverkar inte dess mekaniska egenskaper. Efter blandning försvinner missfärgningen och blandas in i dentinfärgtonen hos det blandade materialet.

#### • FÖRVARING

Obturyr måste förvaras vid en temperatur mellan 4 och 24 °C. Automix- och handmixsprutor måste återförslutas med originallocket efter användning. Korrekta förvaringsförhållanden garanterar två års hållbarhet för Obturyr.

#### • HÄRDNINGSTID

Obturyr hårdas på 48 timmar vid 37 °C.

#### • RENGÖRING AV INSTRUMENT

Alla instrument som varit i kontakt med Obturyr ska rengöras med alkohol eller aceton omedelbart efter användning.

## ET

#### NÄIDUSTUSED

Obturyr on epoksüüminvaigul põhinev tsementjüurekanalite püsivaks sulgemiseks, mis on ette nähtud kasutamiseks koos gutaperiti tihviidega. Sellel on järgmised omadused:

- röntgenkontrastus
- röntgenkontrastus
- pikaajaline stabiilsus
- paindlikkus, mis ennetab täielikult kõvastunud materjali möranemist
- vähene kahaneimine
- hea voolavus

#### VASTUNÄIDUSTUSED

Ülitundlikkus epoksüvaikude ja amiinide suhtes. Hoiatust! Ärge kasutage patsientidel, kes on allergilised epoksüvaikude ja amiinide suhtes.

#### KÄSITUSVÄLISIID

- Automaatne segamine (Automix): 5 ml pasta-pasta süstal Automix otsakutega, millel on eriti penne suuisessed otsad

- Käisiti segamine (Handmix): 5 ml pasta-pasta süstal spetsiifilise käisiti segamiseks ettenähtud otsakuga

#### TOOTE KOOSTIS

Pasta A - aluspasta: DGEBA, tsirkooniumoksiid, vismutoksükloriid, üterbiumoksiid, kuumutatud ränioksiid

Pasta B - katalüsaator: diamiin, tsirkoon ümoksiid, vismutoksükloriid, üterbiumoksiid, kuumutatud ränioksiid, silaan kvaternaarne amooniumsool

#### KASUTUSJUHISED

#### • Automaatne segamine

Valmistage jüurekanal ette enne Obturyse kasutamist, seda puhastades ja kuivatades.

Eemaldage kork, pöörates seda 90° vastupäeva ning tõmmake see ära. Tühjendage süstal enne kasutamist. Kinnitage segamisotsak süstla külge ja keerake seda 90° päripäeva. Automix süstal tagab kahe pasta homogeense segu ja võimaldab apilteerida siirerit otse jüurekanalisse.

Pärast apilteerimist tuleb segamisotsak eemaldada, keerates seda 90° päripäeva ja tõmmates selle ära. Seejärel tuleb Automix süstal sulgeda originaalkorgiga.

#### • Käisiti segamine.

Valmistage jüurekanal ette enne Obturyse kasutamist, seda puhastades ja kuivatades.

Eemaldage kork ja väljutage kahte pastat samas koguses selleks ettenähtud segamisalusete. Seejärel segage pastasid spaatliga. Pärast kasutamist sulgege Handmix süstal originaalkorgiga.

#### • APPLICERING

Som standardteknik används Obturyr i kombination med guttaperkaspetsar. Applicera endast en lätt beläggning av Obturyr på kanalens insidor för fyllningstekniker där större delen av kanalen ska fyllas med endodontiska spetsar. För masterpunkttekniken ska du välja en guttaperkaspets (alternativt en pappersspets eller en reamer) i samma storlek som det senaste instrumentet som användes under den apikala preparationen. Fukta kanalväggarna med Obturyr med en pumpande eller samtidigt vridande rörelse i moturs riktning för spetsen/reamern. Alternativt kan Obturyr appliceras på spetsen på en Lentulo-spiral. För långsamt in Lentulo-spiralen till apex och kör med mycket låg hastighet. Undvik att bubbler bildas i materialet och att kanalen överfylls. Dra mycket långsamt tillbaka Lentulo-spiralen, fortfarande med låg hastighet. Doppa spetsen i Obturyr och för in den i kanalen med en långsam pumprörelse.

#### • BORTTAGNING AV OBTURYR

Den konventionella tekniken för att ta bort guttaperka är tillämplig när Obturyr används med guttaperkaspetsar.

#### • FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Under vissa förvaringsförhållanden kan Obturyr-pastan separera något. Det har visat sig att denna process inte har någon negativ effekt på prestandan för den blandade produkten.

- Oömlräcklig puhastamine võib epoxüpolümeerisatsiooni (kõvastamisprotsessi). Veenduge, et pesete ja kuivatate kanalit korralikult enne, kui Obturyrit kasutate.

- Obturyse ühe pasta värvus võib kergelt pruunikaks muutuda. See on normaalne ega ei mõjuta materjali mehaanilisi omadusi. Pärast segamist muutunud värvus sulandub lõplikult sega dentiniini tooniga ega ole märgatav.

#### • SÄILTAMINE

Obturyr tuleb hoida temperatuuril 4 kuni 24 °C. Automix ja Handmix süstlaid võib pärast kasutamist sulgeda vaid originaalkorgiga. Oigete säilitamistingimuste korral on Obturyse säilivusaeg 2 aastat.

#### • KÕVASTUMISAEG

Obturyse kõvastumisaeg on temperatuuril 37 °C 48 tundi.

#### • INSTRUMENTIDE PUHASTAMINE

Kõik Obturysega kokku puutunud instrumente tuleb puhastada kohe pärast kasutamist alkoholi või atsetooniga.

## PL

#### WSKAZANIA

Obturyr to cement na bazie żywicjy epoksydowo-aminowej służący do trwałego zamknięcia kanałów korzeniowych, wykorzystywany w połączeniu z ciekawymi guttaperkowymi. Ma następujące właściwości:

- Nadzwyczajne właściwości zamykające
- Dobrą widoczność na zdjęciach rentgenowskich
- Brak cytotoksyczności
- Dobra stabilność długoterminowa
- Umiarokowana elastyczność zapobiegająca pękaniu w pełni utwardzonego materiału

- Niski poziom kurczenia się

- Dobre właściwości przepływu

#### PRZECIWSKAZANIA

Nadwrażliwość na żywicze epoksydowe i grupy aminowe. Ostrzeżenie: nie stosować w przypadku pacjentów z alergią na epoksydy i aminy.

#### TRYBY NAKŁADANIA

- Mieszanie automatyczne (Automix): Pasta 5 ml - strzykawka z pastą z końcówkami Automix z końcówkami aplikacyjnymi

- Mieszanie ręczne (Handmix): Pasta 5 ml --- strzykawka z pastą z końcówką do mieszania ręcznego

#### SKŁAD PRODUKTU

Pasta A - baza : DGEBA, Tlenek cyrkonu ; Oksychlorek bizmutu ; Tlenek iterbu ; Krzemionka dymiona

Pasta B - katalizator : Diamina ; Tlenek cyrkonu ; Oksychlorek bizmutu ; Tlenek iterbu ; Krzemionka dymiona ; Czwartorzędowa sól amoniowa silanu

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

#### • Automix

Przed skorzystaniem z Obturyr należy przygotować kanał korzeniowy, oczyścić go i wysuszyć.

Zjąć nakrętkę obracając ją o 90° w lewo i ściągając. Przed wykorzystaniem strzykawkę należy odpowietrzyć. Założyć końcówkę mieszającą na strzykawkę, a następnie obrócić ją o 90° w prawo. Strzykawka Automix zapewnia prawidłowe, jednolite wymieszanie dwóch past i pozwala na bezpośrednie nałożenie uszczelniacza do kanału korzeniowego. Po nałożeniu uszczelniacza konieczne jest zdjęcie końcówki mieszającej przez obrócenie o 90° w prawo i ściągnięcie jej. Następnie należy zamknąć strzykawkę oryginalną nakrętką.

#### • Handmix

Przed skorzystaniem z Obturyr należy przygotować kanał korzeniowy, oczyścić go i wysuszyć.

Zjąć nakrętkę i wycisnąć tę samą ilość dwóch past na zapewniowu w tym celu podkładkę do mieszania. Następnie wymieszaj ze sobą dwie pasty przy pomocy szpachelki. Po wykorzystaniu zamknąć strzykawkę Handmix oryginalną nakrętką.

#### • NAKŁADANIE

Standardowo Obturyr jest wykorzystywany w połączeniu z ciekawymi guttaperkowymi. Dla takich technik wypełniania, w których większość kanału jest wypełniona materiałem ciekwa endodontycznymi należy jedynie nałożyć cienką warstwę Obturyr na ściany kanału. W przypadku techniki ciekwa głównego (master point) należy wybrać ciekw guttaperkowy (lub też ciekw papierowy albo poszerzacz) w rozmiarze ostatniego narzędzia stosowanego podczas procesu przygotowania wierzchołkowej. Zwiększ ściany kanału Obturyr przez ruch pompujący lub przez równoczesne obracanie ciekwa/poszerzacza w lewo. Alternatywnie można też nałożyć Obturyr na koniec igły Lentulo. Włożyć bardzo powoli igłę Lentulo do wierzchołka, ustawiając ją na obracanie z bardzo niską prędkością. Unikajć tworzenia się pecherzyków w materiale i nadmiernego wypełnienia kanału. Bardzo powoli wyciąg igłę L entulo, nadal obracając się z niską prędkością. Zanurzyć ciekw w Obturyr i włożyć go do kanału powolnym ruchem pompującym.

#### • USUWANIE OBTURYR

Przy stosowaniu Obturyr z ciekawymi guttaperkowymi należy stosować konwencjonalną technikę usuwania gutaperki.

#### • RODKI OSTROŻNOŚCI

- W rewnych warunkach przechowywania jedna z past Obturyr może ulec lekkiemu rozdzieleniu. Wykazano, że proces ten nie wpływa negatywnie na cechy zmieszanego produktu.

- Kwas może zwolnić polimeryzację żywicjy epoksydowej (proces utwardzania). Przed skorzystaniem z Obturyr należy upewnić się, że kanał został przepłukany dużą ilością wody i wysuszony.

- Na jedną z past wchodzących w skład Obturyr może wystąpić brązowe przebarwienie. To normalne zachowanie materiału, które nie ma wpływu na jego właściwości mechaniczne. Po wymieszaniu przebarwienie zniknie, wtapiając się w kolor odcienia żółbiny zmieszanego materiału.

#### • PRZECHOWYWANIE

Obturyr należy przechowywać w temperaturze od 4 do 24°C.

Po wykorzystaniu strzykawki Automix i Handmix muszą zostać zamknięte wyłączenie oryginalną nakrętką.

Prawidłowe warunki przechowywania gwarantują, że trwałość Obturyr będzie wynosić 2 lata.

#### • CZAS UTWARDZANIA

Czas utwardzania Obturyr to 48 godzin w temperaturze 37°C.

#### • CZYSZCZENIE PRZYRZĄDÓW

Wszystkie przyrządy, które wchodziły w styczność z Obturyr powinny zostać wyczyszczone natychmiast po użyciu alkoholem lub acetonem.

## RU

#### WSKAZANIA

Obturyr - это цемент на основе эпоксидно-амидной смолы для использования при постоянном пломбировании корневых каналов вместе с гуттаперчевыми штифтами. Он обладает следующими свойствами:

- Великолепные герметизирующие свойства
- Хорошая рентгеноконтрастность
- Не цитотоксичен
- Хорошая долговременная стабильность
- Средняя степень эластичности, что препятствует образованию трещин в полностью отвержденном материале

- Низкая усадка

- Хорошая текучесть

#### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Гиперчувствительность к эпоксидным смолам и аминокетам. Внимание! Не использовать в случаях, когда у пациента наблюдается аллергическая чувствительность к эпоксидным смолам и аминокетам.

#### СПОСОБЫ ПРИМЕНЕНИЯ

- Автоматическое смешивание (Automix): шприц типа паста-паста объемом 5 мл с насадками для автоматического смешивания с интраоральными наконечниками

- Ручное смешивание (Handmix): шприц типа паста-паста объемом 5 мл со специальной насадкой для ручного смешивания

#### СОСТАВ ПРОДУКТА

ПАСТА А - Основа : ДГЭБА (диглицидиный эфир бисфенола А) ; Оксид циркония ; Оксихлорид висмута ; Оксид иттербия ; Аэрозольный порошок оксид кремния

ПАСТА Б – Катализатор : Диамин ; Оксид циркония ; Оксихлорид висмута ; Оксид иттербия ; Аэрозольный порошок оксид кремния ; Четвертичная аммониевая соль силана

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

#### • Automix

Перед применением Obturyr подготовьте корневой канал, очистив и просушив его. Поверните колпачок на 90° против часовой стрелки и снимите его. Перед использованием выдавите немного материала из шприца. Прикрепите смесительную насадку к шприцу и поверните ее на 90° по часовой стрелке. Шприц Automix обеспечивает надлежащее равномерное смешивание двух паст и позволяет наносить силер непосредственно в корневой канал. После окончания введения силера смесительную насадку следует снять, для этого повернув насадку на 90° против часовой стрелки и стянув ее. Затем закройте шприц Automix, надев на него оригинальный колпачок.

#### • Handmix

Перед применением Obturyr подготовьте корневой канал, очистив и просушив его. Снимите колпачок и выдавите одинаковое количество каждой из двух паст на специальную бумагу для смешивания. Затем смешайте две пасты с помощью шпателя. После использования закройте шприц Handmix оригинальным колпачком.

#### • ПРИМЕНЕНИЕ

Использование Obturyr в сочетании с гуттаперчевыми штифтами является стандартным методом применения этого цемента. Техники пломбирования корневых каналов, в которых большая часть объема канала obtурируется эндодонтическими штифтами, требуют только незначительного покрытия стенок корневого канала материалом Obturyr. Для техник с применением мастер-штифта следует выбрать гуттаперчевый штифт (или, в качестве альтернативы, бумажный штифт или размер) по размеру последнего инструмента, которым проводили препарирование апикальной части корневого канала. Увлажните стенки канала материалом Obturyr нагнетанием или одновременными вращательными движениями штифта/размера против часовой стрелки. В качестве альтернативы можно ввести материал Obturyr на кончике спирального каналополнителя Lentulo. Продвигайте каналополнитель Lentulo медленно к верхушке, вращая его на очень маленькой скорости. Избегайте образования воздушных пор в материале, а также выведения материала за пределы корневого канала. Извлекайте Lentulo очень медленно, продолжая вращать на очень маленькой скорости. Погрузите штифт в Obturyr и вводите его в канал медленным нагнетанием движением.

#### • УДАЛЕНИЕ OBTURYR

Если Obturyr применяется вместе с гуттаперчевыми штифтами, для удаления гуттаперчи из корневого канала используется общепринятый метод.

#### • МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- При определенных условиях хранения одна из паст материала Obturyr может слегка расслоиться. Было доказано, что этот процесс не влияет отрицательно на свойства замешанного продукта.

- Кислота может замедлить процесс полимеризации эпоксидных смол (процесс схватывания). Перед использованием материала Obturyr промойте канал обильным количеством воды и хорошо его просушите.

- Одна из паст Obturyr может слегка покоричневеть. Это нормальное свойство материала, которое не влияет на его механические характеристики. После смешивания цвет поменяется и замешанный материал приобретает оттенок дентина.

#### • ХРАНЕНИЕ

Obturyr следует хранить при температуре от 4 до 24 °C (от 39 до 75 °F). Шприцы Automix и Handmix после использования следует закрывать только оригинальным колпачком. При надлежащем соблюдении условий хранения гарантированный срок годности Obturyr – 2 года.

#### • ВРЕМЯ СХВАТЫВАНИЯ

Время схватывания Obturyr составляет 48 часов при 37 °C.

#### • ОЧИСТКА ИНСТРУМЕНТОВ

Сразу после использования все инструменты, которые соприкасались с Obturyr, следует очистить с помощью спирта или ацетона.Всеыствие прирзяды, które wchodziły w styczność z Obturyr powinny zostać natychmiast po użyciu alkoholem lub acetonem.

## ZH

### 适应症

Obturyr 是一款用于根管永久封闭的环氧-树脂脂胶合剂，需要与牙科尖配合使用。该产品具有以下特性：

- 卓越的密封性能
- 良好的射线显影性
- 无细胞毒性
- 良好的长期稳定性
- 适度的柔韧性可防止完全固化的材料开裂
- 收缩率低
- 良好的流动性

### 禁忌证

对环氧树脂胶类过敏。注意：如果患者对环氧树脂胶过敏，不得使用本产品。

#### 应用方式

- 自动化搅拌（自动搅拌）：带自动调刀及口内喷嘴的 5 ml 糊剂注射器
- 手动搅拌（手动搅拌）：带手动搅拌专用调刀的 5 ml 糊剂注射器

### 使用说明

#### • 自动搅拌

准备根管，使用 Obturyr 前清洁根管并使其干燥。逆时针旋转盖帽并拉出。使用前，排出注射器内空气。

将调刀安装到注射器上，然后将其顺时针旋转 90°。自动搅拌注射器可确保两种糊剂适当均质搅拌，并可以将密封胶直接注入根管。

应用完毕后，必须将调刀顺时针旋转 90° 并将其拉出。然后必须用原盖帽将自动搅拌注射器盖严。

#### • 手动搅拌

准备根管，使用 Obturyr 前清洁根管并使其干燥。取下盖帽，并将两种糊剂等量挤出到随产品提供的专用调板上。然后用刮刀将两种糊剂搅匀。

应用完毕后，用原盖帽密封手动搅拌注射器。

#### 用法

按照标准的技术要求，Obturyr 应符合牙科尖使用。对于大部分根管已被牙髓尖材料填充的情况，只需在根管壁应用少量 Obturyr 覆盖。主牙胶尖技术，选择牙科尖（或纸尖或扩孔钻），尺寸同根尖准备过程中最后一次使用的器械大小。使用 Obturyr 通过泵或同时以逆时针方向旋转牙科尖/扩孔钻湿润根管壁。或者，将 Obturyr 应用到螺旋窝钻尖端。

将螺旋窝钻以极低转速向根尖缓慢推进。防止充填材料内形成气泡以及根管填充过量。仍以极低转速非常缓慢地退出螺旋窝钻。牙科尖蘸取 Obturyr 并以低俗泵驱动将其送入根管。

#### 清除 Obturyr

Obturyr 配合牙科尖使用时，可用清除牙科的传统技术进行清除。

#### 注意事项

- 在特定贮存条件下，Obturyr 的一种糊剂可能略有不同。已证实，此过程对已搅拌产品的性能不会产生不良影响。

- 酸可能延缓环氧聚合反应（固化过程）。使用 Obturyr 前，请确保用大量清水清洗根管并使其充分干燥。

- 您可以观察到 Obturyr 的一种糊剂变为棕色。这是材料的正常现象，对其机械性能没有影响。搅拌后这种变色会消失，并融合成牙本质的暗色调。

#### 贮存

Obturyr 保存温度必须介于 4 至 24° C（39 至 75° F）之间。自动搅拌和手动搅拌注射器使用后必须只用原盖帽密封。

适当的贮存条件可保证 Obturyr 拥有 2 年的有效期。

#### 固化时间

Obturyr 在 37° C 下的固化时间为 48 小时。

#### 清洗器械

所有接触过 Obturyr 的器械在使用后立即用酒精或丙酮清洗。

## AR

مادة رابطة تمكن من الحشو الواجب استخدامه في الإقاع من نوع الكوتاركا.
دواعي الاستعمال